

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio XXI 250a-b (I)*

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Si

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Giro con el que se introduce la cita:

...καθάπερ... λέγει...

Texto de la cita:

πάντας γὰρ τοὺς κορυφαίους ἐν φιλοσοφίᾳ λάβοιτε ἄν, τοὺς προγόνους ἀνερευνῶντες, διοτρεφεῖς¹ (*Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.)... , καθάπερ Ὅμηρος λέγει, καὶ τῇ παροιμίᾳ πρέποντας τῇ ἀπὸ Κόδρου (*Zen. Paroem. Gr.* 4.3 Leutsch-Schneidewin), καθάπερ οἶμαι καὶ τῶν² ναμάτων τὰ διαφανῆ τε καὶ καθαρὰ ἀνιχνεύοντες τε καὶ διαμώμενοι³ ἐκ πηγῶν ἀρχαίων⁴ εὐρίσκομεν⁵ ἀφειμένα.

¹ διοτρεφεῖς : διοτροφεῖς O // ² τῶν om. Hard. // ³ διαμώμενοι Hemsterhuys Dind. : διασμώμενοι codd. // ⁴ ἀρχαίων susp. Re. : καθαρῶν vel δικαίων Gas. // ⁵ εὐρίσκομεν : ἐξευρίσκομεν Φ O edd.

Traducción de la cita:

Pues, si cogierais a todos los que ocupan el puesto más alto en filosofía, tras investigar a sus antepasados, descubriríamos que son *vástagos de Zeus* (*Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.)... como dice Homero, y que son dignos del proverbio *descendientes de Codro* (*Zen. Paroem. Gr.* 4.3 Leutsch-Schneidewin), de la misma forma, creo, que cuando rastreamos las aguas transparentes y limpias de los arroyos y excavando descubrimos que vienen de antiguos manantiales.

Motivo de la cita:

Themistio utiliza estos adjetivos muy habituales en los poemas homéricos para expresar que los filósofos más importantes tuvieron una ascendencia noble y que, por así decirlo, entroncan con la divinidad.

Menciones paralelas en el mismo autor:

Oratio 2.34d

Oratio 5.64b

Oratio 6.79b

Oratio 11.143a

Oratio 15.188b

Comentario:

La cita que nos ocupa se inserta en un pasaje del discurso XXI, que forma parte de los discursos privados y en el que Temistio renuncia irónicamente al título de filósofo, exponiendo a continuación una serie de pautas que nos permitirán distinguir a uno verdadero de uno falso. En dicho pasaje, Temistio trata de explicar que un filósofo de verdad debe tener antepasados nobles y, para ejemplificarlo, dice que, si examináramos la ascendencia de los filósofos más importantes, nos daríamos cuenta de que son "διοτρεφής", es decir, que descienden de la divinidad. Es cierto que Homero en su obra no aplica el adjetivo a ningún filósofo, pero sí a reyes, lo que Temistio utiliza en otros fragmentos (véanse la fichas de los pasajes que mencionamos en el apartado de paralelos en el mismo autor) como argumento de peso para apoyar su concepción teocrática del poder. Puesto que para Temistio el rey y el filósofo deben caminar por el mismo sendero (véase el texto de la ficha *Oratio* 2 34c-d), el adjetivo es adecuado también para los filósofos y la referencia homérica argumenta y apoya, por extensión, la idea que defiende en este pasaje. Con lo cual, la cita cumple una función argumentativa. Respecto a la forma de la cita, podemos calificarla como una referencia laxa, pues Temistio utiliza literalmente un adjetivo homérico que aparece varias veces en los poemas (34 en la *Iliada* y 22 en la *Odisea*) sin hacer ninguna mención del contexto ni de la obra, aunque sí del autor.

Son varias las veces que Temistio acude al adjetivo "διοτρεφής" en su obra (véase el apartado de menciones paralelas en el mismo autor y las fichas correspondientes) y lo acompaña siempre de otros adjetivos y locuciones de significado semejante (también homéricos) como "διογενής", "Διὶ μητιν ἀτάλαντος", "θεοείκελος" y "θεοειδής". En el caso concreto de este pasaje, aparece junto a "διογενής" (aunque al mostrar el texto de la cita lo hemos suprimido y solo hemos dejado "διοτρεφής", para que no haya confusión respecto a cuál es la referencia homérica que se está analizando). A diferencia de lo que ocurre en este discurso, en las demás ocasiones, como hemos adelantado más arriba, los emplea aplicados a reyes.

Temistio no es el único autor que recurre a esta práctica, sino que también lo hace Dión Crisóstomo cuando utiliza para los reyes expresiones como "Διὶ μητιν ἀτάλαντος" y "διοτρεφής" (*Oratio* 53 11, véase la ficha *Oratio* 2 34c-d I). Sin embargo, no emplea junto a ellas la palabra "διογενής", de significado prácticamente idéntico a "διοτρεφής", por lo que no la incluimos entre los paralelos de esta ficha. Temistio conoce la obra de Dión y muchas de sus ideas provienen de él, como por ejemplo la concepción teocrática del poder. No sería de extrañar, por tanto, que Temistio hubiera sido influido por Dión en su uso.

Por otra parte, en un pasaje de Plutarco (*Quomodo adolescens poetas audire debeat* 35a-b), aparece "διογενής" acompañado de "Διὶ μητιν ἀτάλαντος". La diferencia principal con Temistio y Dión es que Plutarco las emplea como ejemplos de locuciones que no hacen referencia a algo casual o físico, sino a cualidades más nobles. Sin embargo, Plutarco tenía constancia del tópico de los reyes como *descendientes de Zeus*, pues en otro punto de su obra (*Praecepta gerendae reipublicae* 801d) dice "ὅπου γὰρ οἱ μεγάλοι βασιλεῖς ἐκεῖνοι καὶ διογενεῖς, ὡς Ὀμηρός φησιν..." ("Puesto que aquellos reyes poderosos y *descendientes de Zeus*, como dice Homero...").

En la obra de Eustacio de Tesalónica encontramos varias veces juntos los adjetivos "διοτρεφής" y "διογενής". No obstante, se trata de un gramático que no aporta testimonios de interés para nuestro cometido. Así mismo, hemos encontrado una infinidad de pasajes de otros autores que contenían solamente "διοτρεφής" (en casos

diferentes) aplicado a reyes, lo que evidencia que este uso de dicho adjetivo era un tópico bastante extendido. Sin embargo, el hecho de que en ellos este adjetivo no apareciera acompañado de "διογενής" nos ha llevado a considerarlos de poca importancia y, por tanto, excluirlos de nuestro estudio.

Conclusiones:

Este testimonio nos aporta información de interés acerca de cómo un autor puede utilizar los epítetos homéricos y aplicarlos en su obra para elevar el tono de la misma y apoyar teorías propias. Es evidente que nos encontramos ante un tópico especialmente grato a Temistio, puesto que lo utiliza en cinco pasajes más, aunque aplicado a reyes. Por otra parte, aunque lo encontramos usado más veces y más desarrollado en Temistio, es muy posible que el citado pasaje de Dión Crisóstomo influyera en él.

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo, 22 de marzo del 2016